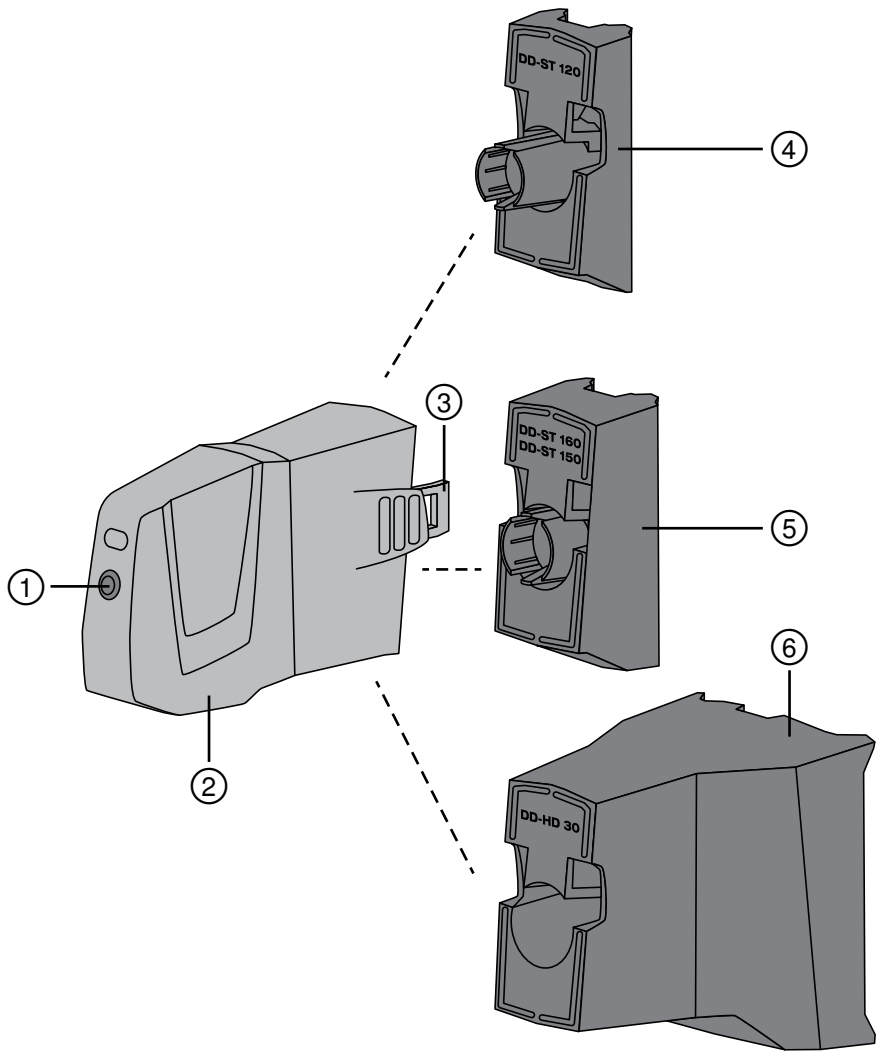
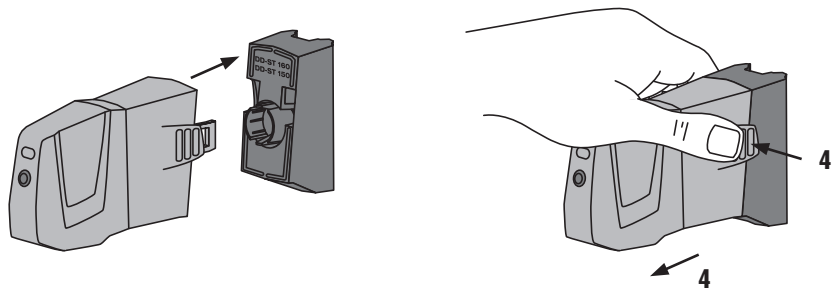


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn

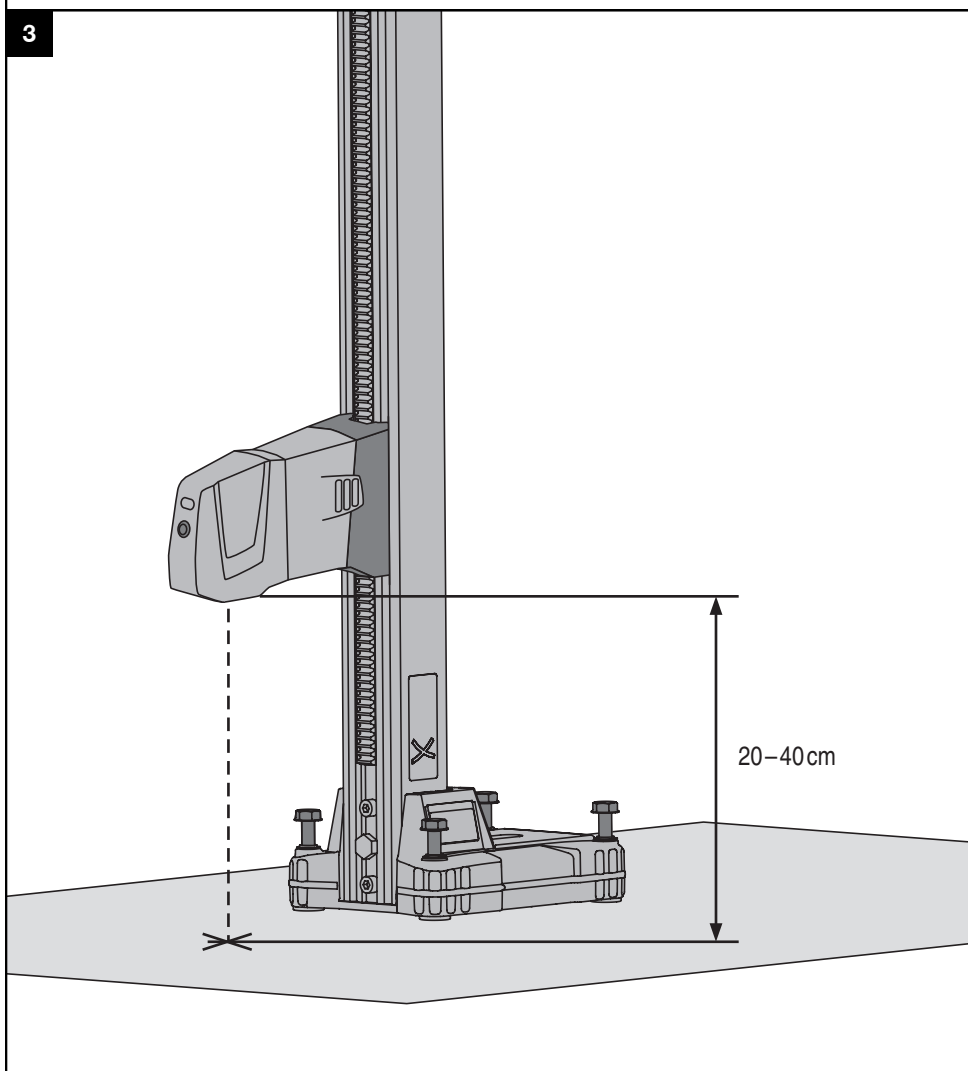




2



3



Лазерный указатель центра отверстия DD-ST HCL

Перед началом работы обязательно прочтите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с инструментом.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с инструментом.

Содержание	с.
1 Общие указания	99
2 Описание	100
3 Аксессуары, расходные материалы	101
4 Технические характеристики	101
5 Указания по технике безопасности	102
6 Подготовка к работе	103
7 Эксплуатация	103
8 Уход и техническое обслуживание	104
9 Поиск и устранение неисправностей	104
10 Утилизация	105
11 Гарантия производителя	105
12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	106

1 Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации см. в начале руководства по эксплуатации.

В тексте данного руководства по эксплуатации «инструмент» всегда обозначает лазерный указатель центра отверстия DD-ST HCL.

Элементы управления и компоненты инструмента 1

- 1 Кнопка "Вкл/Выкл"
- 2 Лазерный модуль
- 3 Фиксатор адаптера
- 4 Адаптер DD-ST 120 (опция)
- 5 Адаптер DD-ST 150-U/160 (опция)
- 6 Адаптер DD-HD 30 (опция)

1 Общие указания

1.1 Сигнальные сообщения и их значения

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки



Опасность

Предписывающие знаки



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации

Символы



Пришедшие в негодность инструменты и использованные аккумуляторы запрещается утилизировать вместе с бытовым мусором.

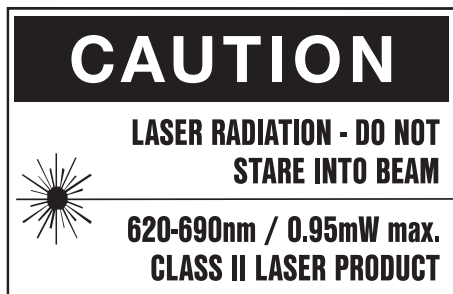


Лазерное излучение

Не смотрите на луч лазера

Класс лазера 2 по EN 60825-1:2007

На инструменте



Длина лазерной волны 620–690 нм. При соблюдении вышеуказанных условий средняя выходная мощность составляет 0,95 мВт.

Расположение идентификационных данных на инструменте

Тип и серийный номер инструмента указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании инструмента и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Поколение: 01

Серийный номер:

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

DD-ST HCL представляет собой лазер с перекрестными лучами, который используется в комбинации со станинами DD-HD 30, DD-ST 150-U, DD-ST 160 и DD-ST 120. Установленный на соответствующую станину лазерный указатель позволяет быстро и точно определить центр отверстия при его бурении алмазной коронкой. DD-ST HCL также правильно укажет центр при сверлении отверстий, выполняемых под углом.

В зависимости от применяемой станины DD-ST HCL должен всегда использоваться на соответствующей установке алмазного бурения Hilti в комбинации с одним из следующих адаптеров: DD-HD 30, DD-ST 150-U/160 или DD-ST 120.

Адаптер оснащен магнитом, который обеспечивает простоту установки и снятия и фиксирует лазерный указатель на направляющей шине станины.

Соблюдайте предписания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Во избежание травмирования используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.

Внесение изменений в конструкцию инструмента и его модификация запрещаются.

Использование инструмента не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.

2.2 Особенности

Инструмент оснащен лазером с перекрестными лучами с дальностью действия ок. 1 м. Дальность действия зависит от освещенности внешней среды.

По истечении прим. 1 минуты инструмент автоматически отключается.

Замена элементов питания не предусмотрена. Инструмент рассчитан на 150 часов работы при 20 °С. Таким образом, в зависимости от температуры окружающей среды при продолжительности включения 1 мин. на 1 отверстие он обеспечивает ок. 9000 показаний.

2.3 Комплект поставки лазерного указателя:

- 1 Лазерный модуль
- 1 Чехол для инструмента
- 1 Руководство по эксплуатации

3 Аксессуары, расходные материалы

УКАЗАНИЕ

Указанные адаптеры обеспечивают надлежащее расстояние между лазерным указателем и соответствующей станиной.

Наименование	Условные обозначения	Назначение
Адаптер	DD-ST HCL A-120	применять со станиной DD-ST 120
Адаптер	DD-ST HCL A-150/160	применять со станиной DD-ST 150-U или DD-ST 160
Адаптер	DD-ST HCL A-HD30	применять со станиной DD-HD 30
Очки для наблюдения за лазерным лучом	PUA 60	Повышают видимость лазерного луча при неблагоприятном освещении.

4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Прибл. рабочая дальность лучей и точки пересечения	1 м
Точность при расстоянии до основания 200 мм	± 1 мм
Класс лазера	2
Толщина луча при расстоянии до основания 250 мм	1 ... 1,5 мм
Автоматическое отключение, прим.	1 мин
Электропитание	4 элемента питания AA
Прибл. время работы при температуре +20 °С	150 ч
Рабочая температура	-10... +40 °С (+14...+104 °F)
Температура хранения	-20... +60 °С (-4...+140 °F)
Защита от пыли и влаги	IP 53 по IEC 60529
Масса лазерного модуля с адаптером DD-ST HCL A-120	400 г
Масса лазерного модуля с адаптером DD-ST HCL A-150/160	460 г
Масса лазерного модуля с адаптером DD-ST HCL A-HD30	570 г
Размеры лазерного модуля с адаптером DD-ST 120 (ДхШхВ)	146 мм x 51 мм x 97 мм
Размеры лазерного модуля с адаптером DD-ST 150-U/ 160 (ДхШхВ)	158 мм x 52 мм x 99 мм
Размеры лазерного модуля с адаптером DD-HD 30 (ДхШхВ)	215 мм x 99 мм x 112 мм

5 Указания по технике безопасности

Наряду с общими указаниями по технике безопасности, приведенными в отдельных главах настоящего руководства по эксплуатации, следует строго соблюдать следующие ниже указания.

- a) Использование инструмента не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.
- b) Во избежание травм и повреждения инструмента используйте только оригинальные принадлежности и дополнительные устройства производства Hilti.
- c) Вносить изменения в конструкцию инструмента и модернизировать его запрещается.
- d) Соблюдайте предписания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.
- e) Не отключайте предохранительные устройства и не удаляйте предупреждающие надписи и знаки.
- f) Храните инструмент в недоступном для детей месте.
- g) Учитывайте влияние окружающей среды. Избегайте образования конденсата на инструменте, не проводите работ с ним во влажных и сырых помещениях. Не используйте инструмент там, где существует опасность пожара или взрыва.
- h) Проверьте инструмент перед использованием. При обнаружении повреждений отправьте инструмент в сервисный центр компании Hilti для проведения ремонта.
- i) В случае падения инструмента или других механических воздействий на него, необходимо проверить его работоспособность.
- j) В случае резкого изменения температуры подождите, пока инструмент не примет температуру окружающей среды.
- k) При использовании адаптеров обязательно проверяйте правильность установки инструмента.
- l) Во избежание неточности измерений следует следить за чистотой окон выхода лазерного луча.
- m) Хотя инструмент предназначен для использования в сложных условиях на строительных площадках, с ним, как и с другими оптическими и электрическими приборами (полевыми биноклями, очками, фотоаппаратами), нужно обращаться бережно.
- n) Не взирая на то, что инструмент защищен от проникновения влаги, его следует вытереть насухо, перед тем как положить в переносную сумку.
- o) Никогда не смотрите прямо на лазерный луч!
- p) Очки для наблюдения за лазерным лучом не являются защитными очками. Они не защищают глаза от лазерного излучения. Вслед-

ствие ограничения цветового восприятия эти очки нельзя использовать при движении по улицам, а также в качестве солнцезащитных очков.

- q) Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с инструментом. Не пользуйтесь инструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с инструментом может стать причиной серьезной травмы.

5.1 Правильная организация рабочего места

- a) Оградите зону проведения работ и при установке инструмента обратите внимание на то, чтобы лазерный луч не был направлен на вас или других лиц.
- b) Выбирайте удобное положение тела при работе на приставных лестницах и стремянках. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.
- c) Лазерный луч, пропускаемый через стекло или другие предметы, а также использование неподходящего адаптера могут приводить к искажению результата.
- d) Отражения на стеклянных или иных отражающих поверхностях могут стать причиной искажения результатов.
- e) Следите за правильным креплением инструмента на направляющей шине станины (при необходимости очистите направляющую шину станины от грязи, например, отходов сверления).
- f) Используйте инструмент только в пределах его технических характеристик.
- g) Будьте внимательны при использовании нескольких лазеров в рабочей зоне: не допускайте путаницы между лазерными лучами разных инструментов!
- h) Запрещается использовать инструмент вблизи медицинского оборудования.

5.2 Электромагнитная совместимость

Хотя инструмент отвечает строгим требованиям соответствующих директив, Hilti не исключает возможности появления помех при его эксплуатации вследствие воздействия сильных полей, способных привести к ошибочным измерениям.

5.3 Классификация лазеров для инструментов с классом лазера 2

В зависимости от модели данный инструмент соответствует классу лазера 2 по стандарту IEC60825-3:2007 / EN60825-3:2007 и классу II по стандарту CFR 21 § 1040 (FDA). Эксплуатация данного инструмента не требует использования дополнительных защитных средств. Рефлекторное закрытие век позво-

ляет защитить глаза при случайном кратковременном взгляде на источник лазерного луча. Действенность данного рефлекса может быть значительно снижена при употреблении медицинских препаратов, алкоголя или наркотических средств. Несмотря на это, нельзя смотреть на источник лазерного излучения, как не рекомендуется смотреть на солнце. Запрещается направлять лазерный луч на людей.

5.4 Электрические/электронные компоненты

- a) **Не разбирайте инструмент для подзарядки его элементов питания.** Элементы питания рассчитаны на весь срок службы данного инструмента. Самостоятельная замена пользователем элементов питания не предусмотрена.
- b) **Чтобы не нанести ущерба окружающей среде, утилизируйте инструмент и элементы питания**

в соответствии с местными нормами. В случае возникновения сомнений свяжитесь с производителем.

- c) **Не перегревайте элементы питания и не подвергайте их воздействию пламени.** Элементы питания взрывоопасны и могут выделять ядовитые вещества.

5.5 Жидкости

При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. **Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза промойте их большим количеством воды и немедленно обратитесь за помощью к врачу.** Вытекающий из аккумулятора электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.

6 Подготовка к работе

6.1 Сборка и разборка лазерного указателя 2

УКАЗАНИЕ

Адаптеры доступны в виде опции (см. гл. 3).

1. Выберите адаптер согласно используемой станции.

2. Установите лазерный модуль DD-ST HCL на адаптер до фиксации с характерным щелчком.
3. Перед началом использования лазерного указателя проверьте правильность фиксации обеих защелок.
4. Для отсоединения адаптера слегка сожмите защелки с двух сторон и снимите лазерный модуль с адаптера.

7 Эксплуатация

УКАЗАНИЕ

Для получения максимально высокой точности проецируйте луч на ровную плоскость.

7.1 Включение лазерного луча

Нажмите кнопку «Вкл/Выкл».

7.2 Выключение лазерного луча

При включенном состоянии нажмите кнопку «Вкл/Выкл».

УКАЗАНИЕ

По истечении прим. 1 минуты лазерный модуль автоматически отключается.

7.3 Крепление лазерного указателя на станине и его включение 3

УКАЗАНИЕ

Для оптимального использования лазерного указателя расстояние между ним и основанием должно составлять 20–40 см. Чтобы закрепить лазерный указатель, необходимо переместить каретку в верхнее положение и, соответственно, снять с установки закрепленную на ней буровую коронку (см. руководство по эксплуатации установки).

УКАЗАНИЕ

Убедитесь в том, что применяемый адаптер соответствует станине.

1. Установите лазерный указатель на направляющую шину станины и проверьте отсутствие неровностей/шероховатостей на ее поверхности (при необходимости удалите с шины грязь, например отходы сверления). Адаптер оснащен магнитом, который фиксирует лазерный указатель на направляющей шине станины.
2. Следите за тем, чтобы лазер был направлен в сторону просверливаемого основания.
3. Нажмите кнопку «Вкл/Выкл».

7.4 Выравнивание станины по центру отверстия

1. Слегка ослабьте крепление станины, если она была до этого закреплена (см. руководство по эксплуатации установки алмазного бурения).
2. Выровняйте станину на основании таким образом, чтобы проецируемый лазерный луч соответствовал центру просверливаемого отверстия.

3. Снова закрепите станину и проверьте надежность крепления (см. руководство по эксплуатации установки алмазного бурения).
4. После крепления станины повторно проверьте положение проецируемого лазерного луча.
5. Нажмите и удерживайте кнопку «Вкл/Выкл» до тех пор, пока лазерный луч не погаснет.
6. Снимите лазерный указатель со станины.

7.5 Сверление отверстий

См. руководство по эксплуатации установки алмазного бурения.

8 Уход и техническое обслуживание

8.1 Очистка и сушка

1. Сдуйте пыль с линз.
2. Не касайтесь стекол пальцами.
3. Пользуйтесь для чистки только чистой и мягкой тканью; в случае необходимости слегка смочите ткань чистым спиртом или небольшим количеством воды.

УКАЗАНИЕ Не применяйте никаких других жидкостей, поскольку они могут повредить пластиковые детали.

4. При хранении оборудования соблюдайте температурный режим, особенно зимой/летом, если ваше оборудование хранится в автомобиле (от -20 °C до +60 °C).

8.2 Хранение

Если инструмент хранился во влажном месте, выньте его и выполните следующее: высушите и очистите инструмент, переносную сумку и принадлежности (при температуре не более +60 °C); заново снова упакуйте инструмент, но только после того, как он полностью высохнет. Храните инструмент в сухом месте.

Перед использованием инструмента после длительного хранения или длительной транспортировки проверьте его.

8.3 Транспортировка

Используйте для транспортировки или отправки вашего оборудования транспортные контейнеры фирмы Hilti либо упаковку аналогичного качества.

9 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Инструмент не включается. Лазерные лучи не функционируют/	элементы питания разряжены.	Обратитесь в сервисный центр Hilti.
	Неисправен выключатель.	Обратитесь в сервисный центр Hilti.
	Повреждение инструмента.	Обратитесь в сервисный центр Hilti.
	Слишком высокая или слишком низкая температура	Соответственно охладите или согрейте инструмент.
Неправильно указывается центр высверливаемого отверстия.	Неисправен источник лазерного излучения или управляющее устройство лазера.	Обратитесь в сервисный центр Hilti.
	Нарушена калибровка лазерного диода, например, вследствие падения.	Обратитесь в сервисный центр Hilti.
	Засорение направляющей шины или адаптера.	Очистите направляющую шину и/или адаптер.
	Выбран и установлен неподходящий адаптер.	Установите на станину подходящий адаптер.
	Использование проставки на станине	При использовании проставки показания лазерного указателя становятся неверными.

10 Утилизация

ВНИМАНИЕ

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия:

при сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья.

Если батареи питания повреждены или подвержены воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгораний, химических ожогов или загрязнения окружающей среды.

При нарушении правил утилизации оборудование может быть использовано посторонними лицами, не знакомыми с правилами обращения с ним. Это может стать причиной серьезных травм, а также причиной загрязнения окружающей среды.



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных инструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электронные измерительные инструменты вместе с бытовым мусором!

В соответствии с директивой ЕС об утилизации бывших в использовании электрических и электронных устройств и в соответствии с местным законодательством электрические и электронные устройства (инструменты, приборы), бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



Утилизируйте элементы питания согласно национальным требованиям.

11 Гарантия производителя

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Лазерный указатель центра отверстия
Тип инструмента:	DD-ST HCL
Поколение:	01
Год выпуска:	2012

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: до 19. 04.2016: 2004/108/EG, с 20. 04.2016: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
06/2015



Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President

Business Unit Diamond

06/2015

Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 2015117



2048745